

<p>Avoda zara 8a</p> <p>Nos rabbins ont enseigné : lorsque le premier Adam a vu le jour qui s'amoindrissait, il a dit : Oi à moi car c'est moi qui ait détruit le monde et il revient au chaos et telle est la mort qui est ma punition. Il se tint et s'assis huit jours en jeune et en prière. Quand vint l'époque de tévet, il a vu le jour qui se rallongeait. Il a dit : tel est le fonctionnement du monde. Il alla et fit huit jours de fêtes. L'année suivante il fit pour ceux-ci et pour ceux-là des jours de fête.</p>	<p>שָׁנוּ רְבּוּמִינוּ: בְּנוּ שְׁרָאָה אֶקְמַת הַרְאָשָׁוֹן יְוָם פְּמַתְמַעַט וְהַזְּלָד, אָמָר: אָוי לֵי, שְׁמָא בְּשָׁבֵב יְל פְּסָרְחָת וְעוֹלָם חַשְׁךְ בְּעֵדי וְחַזּוּר לְתַהּוּ נְבָהָג, וְזֹה הִיא מִתְהָ שְׁנָקְנָסָה עַלִי מִן הַשְׁמִים. עַמְד וַיַּשְׁבַּב שְׁמֹוֹנָה בְּמִים בְּמַעֲנִית וּבְתִפְלָה. בְּנוּ שְׁבָאָה תְּקֹוֹפָת טְבַת נְרָאָה יְוָם שְׁמָאָרִיךְ וְהַזְּלָד, אָמָר: מְנַהְגָו שֶׁל עוֹלָם הָוָא, הַלְּךְ וְעַשְׂה שְׁמָוֹנָה יְמִים טּוּבִים. לְשָׁנָה הַאַחַת עַשְׂנָאָם לְאַלְוָן וְלְאַלְוָן יְמִים טּוּבִים.</p>
<p>Trayanous, que ses os soient broyés, sa femme enfanta la nuit du 9 av et les juifs étaient en deuil. Et l'enfant mourut à Hanouka. Ceux-ci et ceux-la ont dit : que ferons-nous, on allumera ou on allumera pas ? Ils ont dit : allumons et arrive que pourra. Ils ont allumé. Certains sont allé dénoncer à la femme de Trayanous. Ils ont dit : ces juifs, quand un fils te nait ils se mettent en deuil et quand le bébé meurt ils allument des bougies. Elle envoya une lettre à son mari : au lieu de conquérir des barbares vient et conquiert ces juifs qui se sont révoltés contre toi. Il descendit dans un bateau et il estimait qu'il viendrait en dix jours mais le vent le porta et il vint en cinq jours. Il rentra et trouva qu'ils s'occupaient de ce texte : Le Seigneur lancera sur toi une nation lointaine, venue des confins de la terre, rapide comme l'aigle en son vol; nation dont tu n'entendras point la langue. Il leur dit : je suis l'aigle car j'étais censé venir chez vous en dix jours et le vent m'a amené en cinq. Des armées les entourèrent et les tuèrent. Il a dit aux femmes : acceptez mes légions et sinon je vous fais ce que j'ai fait à vos maris. Elles lui dirent : fais aux femmes ce que tu as fait aux hommes. Immédiatement les légions les entourèrent et les tuèrent, et le sang des unes et des autres se mélangea, et le sang coula avec force jusqu'au fleuve kapris et le souffle sacré cria et disait : sur ceux-ci je pleure.</p>	<p>טְרַיָּנוּס פְּחִידָיק עַצְמָה יְלָה אַשְׁתּוֹ בְּלִיל תְּשָׁעָה בְּאָב וּבְיוּהִינְדִּים אֲבָלִים. וּמְתַהְיָנוֹק בְּתַנְפָּה. אָמָרוּ אַלְוָן לְאַלְוָן: מָה נָעָשָׂה – נְדָלִיק וְיַבּוֹא עַלְיָנוּ מָה שִׁבְזָא. הַלְּלִיקוֹ. הַלְּלִיקוֹ וְהַלְּשִׁינוּ לְפָנֵי אַשְׁתּוֹ שֶׁל טְרִינָס, אָמָרוֹ: הַיְהוּדִים הַלְּלִיקוֹ נְרוֹת. וְכַשְׁמַת הַתְּיִינָק הַלְּלִיקוֹ נְרוֹת. שְׁלָחָה וְלַחֲבָה לְבָעֵלה: עַד שְׁאָפָה כּוֹבֵשׁ בְּרִכּוֹרִים – בּוֹא וְכַבֵּשׁ אֶת הַיְהוּדִים הַלְּלִיקוֹ שְׁמַרְדוֹ בָּה. יָרַד לְסְפִינָה וְשָׁעָר בְּעַצְמָוֹן שִׁיבּוֹא בְּעַשְׂרָה יְמִים – וְהַוְלִיכָו הָרוּס וּבָא בְּחַמְשָׁה יְמִים. נְכוֹנס וּמְצָאָם שִׁיּוּשִׁים וּמְעַסְקִים בְּמִקְרָא זֶה: "שָׁאָה ה' עַלְיָק גּוֹי מְרַחָק ... כְּאֶשְׁר יְדָאָה הַגְּשָׁר" (דָּבָרִים כח, מט –) אָמָר לְהָמָר: אָנָי הַגְּשָׁר, שְׁהִיִּתִי סְבּוֹר לְבּוֹא אֶלְלָכָם בְּעַשְׂרָה יְמִים וְהַוְלִיכָנִי הָרוּס בְּחַמְשָׁה. הַקִּיפּוֹן לְגִיּוֹנוֹתִיו וְהַגְּגָוּם. אָמָר לְקָשִׁים: חַשְׁמָנוֹת לְלִגְיָוֹנָתִי, וְאָמָר לְאוֹ אָנָי עֹזֶשֶׁ לְכֹן כְּדָרֶךְ שְׁעַשְׁתִּי לְבָעֵלְכָן. אָמָר לְוֹ: עַשְׂה בְּנֶשֶׁים כָּמו שְׁעַשְׁתִּי בְּגָבְרִים. מִן הַקִּיפּוֹן לְגִיּוֹנוֹתִיו וְהַגְּגָוּם, וְנַתְעַרְבּוּ קְמִים שֶׁל אַלְוָן בְּקְמִים שֶׁל אַלְוָן, וְהִיא הַקְּם בּוֹקָע וְהַזְּלָד עַד שְׁהַגְּיָוֹן לְקִפְרִיס סְגָהָר. וְרוּס הַקְּדָשָׁן צוֹנָת וְאוֹמֶרֶת: "עַל אֱלֹהָה אָנָי בְּכִיה" (אִיכָּה א, טז).)</p>